

PROPUESTA DIDÁCTICA 10 (ALUMNO). PERVIVENCIA DEL LEONÉS EN LA RIBERA DEL ÓRBIGO Y LA CEPEDA

Autor/autores	Lucía Blanco González
Título	Palabrinas. Pervivencia del leonés en la Ribera del Órbigo y La Cepeda
Destinatarios (cursos)	Lengua castellana y Literatura 1º Bachillerato Lengua castellana y Literatura 4º ESO
Competencias	CCL, CD; CPAA; CCEC, CSC, CSIE
Contenido	Variedades de la lengua. Concepto de variedad lingüística. Factores de la diversificación lingüística. La variación geográfica o diatópica. La variación social o diastrática y la variación funcional o diafásica.
Palabras clave	Leonés; Ribera del Órbigo, Cepeda
Duración aproximada	Una sesión
Bibliografía y materiales	<ul style="list-style-type: none"> - MENÉNDEZ PIDAL, R. [1906] (2018): El dialecto leonés. Facsímil de la primera edición y encuestas, con textos actuales en leonés, Trobajo del Camino, El Búho Viajero. - MARTÍNEZ GARCÍA, H. (1985): "Contribución al léxico asturleonés: vocabulario de Armellada de Órbigo" en Lletres Asturianas. Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, 17: 51-80. - ÁLVAREZ BARDÓN, C. (1955): Cuentos en dialecto leonés (3ª edición corregida y aumentada), Astorga, s.n. En línea: <https://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=1006175> [última consulta: 14 de diciembre de 2018].

Horca

Descogollar

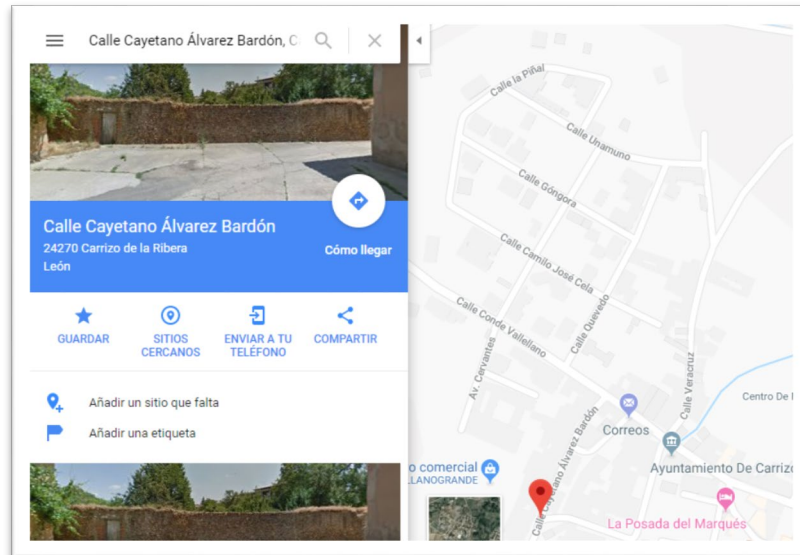
Pellizcar





4

4.1 ¿Te suena esta dirección? Seguro que alguno de vosotros conoce el nombre de este barrio, pero... ¿sabéis quién fue Cayetano Álvarez Bardón?



Nombre: Cayetano Álvarez Bardón

Lugar de nacimiento: Carrizo de la Ribera

Fecha de nacimiento: 1881

Profesión: militar y escritor

Nació en Carrizo de la Ribera y escribió textos literarios en lengua leonesa. Su obra más importante es *Cuentos en dialecto leonés*, se considera el comienzo del reconocimiento de esta lengua como algo vivo por parte de la sociedad leonesa.

Su interés proviene de la dedicación de su tío por el estudio de la lengua hablada en las zonas rurales de su entorno, que contribuyó a que un reputado lingüista, Ramón Menéndez Pidal, le pidiese su colaboración para la realización de estudios académicos sobre la lengua leonesa. Sus estudios se centran, sobre todo, en la zona de la Cepeda y la Ribera del Órbigo.

Su contribución a la cultura leonesa se ha honrado en su pueblo natal —Carrizo de la Ribera— con una calle que lleva su nombre en el conocido popularmente como “barrio de los escritores”.



4.2 A continuación, te mostramos un fragmento de un texto escrito por Cayetano Álvarez Bardón que, desde su título, da cuenta del especial interés que este autor mostró por el habla de La Cepeda. El poema pertenece a su obra *Cuentos en dialecto leonés*.

Léelo con atención y fíjate en la presencia de algunos de los rasgos del leonés que hemos estudiado y señala tres de ellos a partir de ejemplos extraídos del texto.



R u s i n a

ca. 1880

¡Cuitada Rusina, murriéuse de pena
Tan maja, tan llista, tan güena que yera.
Murriéuse la probe, deijando 'n pos de eilla
Un ñal de sospirus, de llorus y penas...
¡Dios Santu! que prontu, que prontu nus deija
La moza más guapa, la moza más güena...
La que si cantaba ne 'l plau u la güerta,
Un metá la praza, lus diés de fiesta,
Vinién' d' outrus puebrus, nu más pur uyela.
¡Dios Santu! que prontu, que prontu nus déija
La moza más guapa, la moza más güena.
La q' un dié 'n la calle cantou la sua pena
Tucando la probe, cun la pandereta:
¡Cantaba tunadas que daban tristeza!
Y a la par miraba, mirábalu 'n tientas
Al mozu más pinchu de toa la Ribera,
Al de mujor nota y mujor presencia,
Al más arruganti, al que querié eilla.
Y al velu ¡cuitada! cun outra de fiestas
Tapóuse la cara cun la pandereta,

Rasgos leoneses

4.3 ¿Has tenido dificultades para comprender el texto?, ¿crees que los rasgos del leonés que perviven hoy en día son tan acusados? Justifica tu respuesta.



Anecdótinas

Estamos seguros de que el título te ha resultado muy familiar, sobre todo, si vives o estás acostumbrado a visitar tierras cepedanas. El nombre de la entrañable protagonista ha dado lugar a la conocida expresión afectuosa cepedana “rusina”. Si te fijas, es una palabra muy leonesa, ya que, además, de contener el sufijo leonés *-ina*, la vocal *o* se cierra en *u*.

